Kammer der Architekten RLD der Provinz Bozen
Bericht des Schatzmeisters zum Jahresabschluss 2022

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen
Die Abschlussrechnung des Geschäftsjahres 2022 ist unter Berücksichtigung der „Buchhaltungsnormen für die Erstellung des Haushaltsplanes und die Abschlussrechnung der Öffentlichen Körperschaften“ erstellt worden.

Inhalt des Jahresabschlusses

Die Abschlussrechnung 2022 setzt sich zusammen aus:

- Finanz- und Geschäftsbericht
- Lagebericht der Verwaltung/Ökonomat
- Bestands- und Erfolgsrechnung
- Anhang zum Bilanzabschluss

Vorgenannte Unterlagen sind unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 2423 und folgende des ZGB verfasst worden, sofern anwendbar.

Finanz- und Geschäftsbericht

Der Finanz- und Geschäftsbericht beinhaltet die Ergebnisse der laufenden Einnahmen und Ausgaben, und gliedert sich gleich der Finanzplan-Vorschau in Titeln, Kategorien und Kapiteln.
Im Besonderen werden herausgestrichen:

- Die kompetenzmäßigen Eingängen des Geschäftsjahres: vorgesehen – festgestellte – kassiert oder zu kassieren
- Die kompetenzmäßigen Ausgaben des Geschäftsjahres: vorgesehen – festgestellte – bezahlt oder zu bezahlen
- Die Verwaltung der Posten in Erhausung früherer Geschäftsjahre: anfängliche – kassierte/bezahlte – zu kassierende/zu bezahlende

Die Differenz zwischen festgestellten Eingängen und verpflichteten Ausgaben stellt einen kompetenzmäßigen Verwaltungsüberschuss im Ausmaß von EUR 46.440,54-. dar.

Eingänge

Der Gesamtbetrag der festgestellten Eingänge beläuft sich auf EUR 464.155,07 (bereinigt von den Durchlaufposten im Ausmaß von 431.779,40.-) und setzt sich in erster Linie aus Beitragszahlungen der

Ordine degli Architetti PPC della Provincia di Bolzano
Relazione del tesoriere al Rendiconto Generale 2022

Gentili Colleghe e cari Colleghi,
il bilancio consuntivo dell’esercizio chiuso al 31.12.2022 è stato predisposto ottemperando alle norme previste dai “*Principi contabili per il bilancio di previsione ed il rendiconto generale degli Enti Pubblici Istituzionali*”.

Contenuto del bilancio

Il Bilancio Consuntivo dell’esercizio 2022 è costituito da:

- Rendiconto Finanziario Gestionale
- Situazione amministrativa
- Bilancio Economico/Patrimoniale
- Nota integrativa

I predetti documenti sono stati redatti tenendo presenti le disposizioni, laddove applicabili, dell’articolo 2423 e seguenti del Codice Civile (per quanto attiene al conto economico, allo stato patrimoniale ed alla nota integrativa).

Rendiconto Finanziario Gestionale

Il Rendiconto Finanziario Gestionale comprende le risultanze della gestione delle entrate e delle uscite articolandosi, così come il Preventivo Finanziario Gestionale, in titoli, categorie e capitoli.
In particolare risultano evidenziate:

- le entrate di competenza dell’esercizio: previste, accertate, incassate o da incassare;
- *le uscite di competenza dell’esercizio*: previste, impegnate, pagate o da pagare;
- *la gestione dei residui attivi/passivi degli esercizi precedenti*: iniziali, incassati/pagati o da incassare/da pagare.

La differenza tra le entrate accertate e le uscite impegnate evidenzia un avanzo di amministrazione di competenza sul 2022 pari ad euro 46.440,54-.

Entrate

Il totale delle entrate accertate ammonta ad euro 464.155,07 (che al netto delle partite di giro si attesta ad euro 431.779,40.-) ed è costituito principalmente da Entrate Contributive a carico

Eingeschriebenen (im Ausmaß von EUR 421.126,00.) und aus verschiedenen institutionellen Eingängen (Im Ausmaß von EUR 10.653,40) zusammen

degli iscritti (pari ad euro 421.126,00.-) e da entrate diverse istituzionali (pari ad Euro 10.653,40.-).

Den größten Teil der Eingänge stellen wie üblich die Jahres-Mitgliedschaften der Eingetragenen dar.
Der in die Berufskammer eingetragene Mitgliederstand zum 31/12/22 belief sich auf 1196, im Vergleich zu jenem des Vorjahres im Ausmaß von 1178.

Le principali voci di entrata del 2022 sono, al solito, costituite dalle quote di iscrizione annuale all'ordine.
In particolare gli iscritti al 31/12/2022 erano 1196 contro i 1178 dell'anno precedente.

Die laufenden Eingänge setzen sich hauptsächlich aus den Mitgliedsbeiträgen zusammen: die festgestellten Eingängen belaufen sich auf EUR 421.126,00.- und ist damit mehr als in der Haushaltsvorschau (411.696,00), da es mehr Neueinschreibungen gab und zwar im Ausmaß von EUR 9.430.-.

Le Entrate Correnti sono costituite prevalentemente da entrate contributive a carico iscritti: le entrate accertate risultano pari ad euro 421.126,00.- ed evidenziano una leggera variazione positiva, tra le previsioni definitive (euro 411.696,00) e le somme accertate, pari ad euro 9.430.-.

Die Eingänge für die Gebühren für die Honorars-Liquidierung sind mit EUR 701,34.- festgestellt worden, und haben eine negative Abweichung zu den Vorsehungen der Haushaltsvorschau im Ausmaß von EUR 298,66.-.zur Folge.

Le entrate per diritti per revisione parcelle risultano accertate per euro 701,34.- ed evidenziano uno scarto negativo tra le previsioni definitive e le somme preventivate, per Euro 298,66.-.

Der Gesamtbetrag der festgestellten Kapitaleingänge beläuft sich auf EUR 6.364,61.-

Si registrano Entrate in conto capitale per complessivi EUR 6.364,61.-

Die Umlaufposten im Eingang (gleich EUR 32.375,67.-) stimmen exakt mit den Umläufern im Ausgang überein.

Le partite di giro accertate in entrata (pari ad euro 32.375,67.-) trovano esatta corrispondenza con le partite di giro impegnate in uscita.

Ausgaben

Der Gesamtbetrag der verpflichteten Ausgaben (netto Umlaufposten im Ausmaß von EUR 385.338,86.-) beläuft sich auf EUR 417.714,53.-, mit einer Differenz von EUR 21.606,47, als eine Minder-Verpflichtung von Ausgaben im Vergleich zum vorgesehenen Betrag in der Haushaltsvorschau (im Ausmaß von EUR 439.321,00.- inklusive der Umlaufposten).

Uscite

Il totale delle uscite impegnate (che al netto delle partite di giro, si quantifica in euro 385.338,86.-) ammonta ad euro 417.714,53.- con una differenza di euro 21.606,47.-, intesa come minori somme impegnate a consuntivo, rispetto alle uscite complessive preventivate (Euro 439.321,00.- comprensivo delle partite di giro).

Die passiven Rückstände betreffen Schuldbeträge mit unmittelbarer Fälligkeit der laufenden Ausgaben, mit einem Gesamtbetrag von EUR 29.460,51.- zuzüglich der Umlaufposten für EUR 12.668,81.-.

I residui passivi afferiscono a debiti a breve termine, iscritti tra le uscite correnti per totali euro 29.460,51.- ed alle partite di giro per un totale di euro 12.668,81.-.

Unterkonto Sottoconto	passiven Rückstände residui passivi	Betrag Importo
11 001 0010	rimborsi e spese consiglio - Spesen und Spesenrückvergütungen Vorstand	546,36

11 002 0010	Stipendi e costi accessori al personale - Lohn- und Lohnnebenkosten	1.769,06
11 002 0070	INPS, INAIL	1.510,07
11 003 0030	Spese di rappresentanza - Repräsentationsspesen	305,04
11 003 0220	Spese varie beni e servizi – Verschiedene Sekretariatsspesen	5,32
11 004 0030	Spese per la comunicazione e l'immagine della categoria - Werbespesen	162,68
11 004 0063	Spese per rilevamento e gestione crediti iscritti – Spesen für die Verwaltung der Credits	0,01
11 004 0100	Spese Consiglio di disciplina – Spesen Disziplinarrat	3.427,29
11 004 0200	Uscite Mediation.BZ - Ausgaben Mediation.BZ	419,68
11 010 0010	Spese per liti, arbitraggi, risarcimenti ed accessori (legali)	17.795,60
11 011 0015	IRAP	780,61
12 003 0010	Indennità di liquidazione al personale dipendente - Abfertigungsfond Angestellte	2.738,79
	Gesamtbetrag passiven Rückstände Totale Residui passivi	**29.460,51**
	Umlaufposten - Partite di giro	12.668,81
	Gesamtbetrag – totale complessivo	***42.129,32***

Die wichtigsten Ausgabenkapitel des Jahres, welche aufgrund der absoluten Beträge oder der allgemeinen Transparenz Beachtung verdienen, sind:

Le principali voci di spesa del 2022, che si intende evidenziare per ragioni di entità o di trasparenza, sono le seguenti:

11 002	Oneri per il personale - Personalkosten	49.321,61
11 003 0040	Spese per collaboratori esterni - Spesen für externe Mitarbeiter	42.686,23
11 003 0200	Spese per affitto locali - Spesen für Miete	32.943,00
11 003 0010	Acquisto Turris Babel – Ankauf Turris Babel	34.000,00
11 004 0064	Spese per formazione, accreditamento e amministrazione dei crediti – Spesen für Weiterbildung, Akkreditierung und Verwaltung der Credits	33.000,00
11 007 0020	Contributi CNAPPC - Beiträge Nationalrat CNAPPC	40.488,90

Lagebericht der Verwaltung/Ökonomat

Beim Finanz- und Geschäftsbericht liegt der Lagebericht der Verwaltung unserer Kammer bei, welcher folgenden Sachverhalte aufzeigt:

- Der Anfangsbestand der Kasse (EUR 650.713,96.-), die Eingänge und Ausgaben des Geschäftsjahres per Kompetenz und der Rückstände und der Endsaldo zum Abschluss des Geschäftsjahres (EUR 697.154,50.-)

Situazione amministrativa

Al Rendiconto Finanziario è allegata la situazione amministrativa del nostro Ordine che evidenzia:

- la consistenza iniziale della cassa (euro 650.713,96.-), le riscossioni ed i pagamenti fatti nell'esercizio, in conto competenza ed in conto residui, il saldo alla chiusura dell'esercizio (euro 697.154,50.-)

Disponibilità liquide iniziali – Anfangsbestand der Kasse	**619.752,43**
Entrate riscosse – Eingänge	€ 456.486,66
Uscite pagate – Ausgaben	(€403.744,82)
Disponibilità liquide finali – Endsaldo der Kasse	**€ 672.494,27**

- Der Gesamtbetrag der zu kassierenden Summen (aktive Rückstände EUR 66.789,55.-, davon 52.674,94.- früherer Geschäftsjahre) und der zu zahlenden Beträge (passive Rückstände EUR

- il totale complessivo delle somme rimaste da riscuotere (residui attivi – Euro 66.789,55.- di cui Euro 52.674,94.- di competenza degli esercizi precedenti il 2022) e di quelle rimaste da pagare

42.129,32.- davon 669,65.- früherer Geschäftsjahre)
- Die verwaltungsmäßige Finanzgebarung gleich EUR 697.154,50.-, wie hier näher detailliert, mit dem Verwaltungsüberschuss:

(residui passivi – Euro 42.129,32.- di cui Euro 669,65.- di competenza degli esercizi precedenti)
- il risultato di amministrazione complessivo, pari ad euro 697.154,50.-, come di seguito dettagliato:

Totale Entrate accertate **–** Gesamte festgestellte Eingänge	€ 464.155,07
Totale uscite impegnate – Gesamte verpflichtete Ausgaben	(€ 417.714,53)
Variaz. avanzo di amministrazione – **Änderung Verwaltungsüberschuss**	**€ 46.440,54**
+/- Variazione residui iniziali **–** Änderung anfänglicher Rückstände	€ 0,00
+ Avanzo amministrazione precedente - Verwaltungsüberschuss frühere Verwaltung	€ 650.713,96
Totale avanzo di amministrazione - Gesamter Verwaltungsüberschuss	**€ 697.154,50**

Bestands- und Erfolgsrechnung

Die Bestandsrechnung wird in verkürzter und freier Form wiedergegeben und stellt den Bestand an aktiven und passiven Vermögenselementen und deren Änderung auch auf einzelposten-Ebene während des Geschäftsjahres dar.
Die wichtigsten Posten hierbei sind:
- Flüssige Mittel: € 312.902,56.-,
- Finanzanlagen: 360.000,00.-
- Technisches/materielles Anlagevermögen: 171.860,74 (Einkaufswert)
- Verbindlichkeiten: 39.390,53.-
- Nettovermögen: gleich EUR 711.911,38.-, deckt die langfristigen Investitionen und auch die Forderungen; somit ist ein strukturelles Gleichgewicht gegeben.

Stato Patrimoniale e Conto Economico

La situazione patrimoniale 2022, in forma abbreviata e libera, evidenzia la consistenza degli elementi patrimoniali attivi e passivi, all'inizio e al termine dell'esercizio, e le variazioni intervenute per le singole poste patrimoniali. Le poste più significative sono le seguenti:
- Disponibilità liquide: € 312.902,56.-,
- Investimenti finanziari: € 360.000,00.-
- Immobilizzazioni tecniche: 171.860,74.- (costo storico)
- Debiti: 39.390,53.-
- Patrimonio Netto pari ad euro 711.911,38.-, copre gli investimenti a lungo e anche i crediti, determinando un equilibrio strutturale.

In Bezug auf die Eurovita Investitionen ist anzumerken, dass die IVASS mit Beschluss Nr. 29903/23 vom 6. Februar 2023 die vorübergehende Aussetzung der Rücknahmen bis zum 31.03.2023 beschlossen hat. Die Frist wurde dann mit Beschluss Nr. 75800 vom 30. März 2023 bis zum 30.06.2023 verlängert.

Per quanto riguarda gli investimenti in Eurovita, si rileva che con provvedimento prot. n. 29903/23 del 6 febbraio 2023 IVASS ha disposto la sospensione temporanea dei riscatti fino al 31/03/2023. La scadenza è stata quindi prorogata al 30/06/2023, con provvedimento n. 75800 del 30 marzo 2023.

Die Erfolgsrechnung stellt auf vergleichender Art und Weise die Beträge der Ertrags- und Kostenpositionen dar, welche nach dem Kompetenzprinzip der wirtschaftlichen Zuordnung im Sinne des Art. 2425 des ZGB verbucht worden sind.

Il conto economico 2022 presenta, ai fini comparativi, gli importi delle corrispondenti voci positive e negative della gestione, imputate secondo i criteri della competenza economica nell'esercizio 2022 e riclassificate ai sensi dell'articolo 2425 del Codice Civile.

Die Erfolgsrechnung stellt nicht nur die Kosten und Erträge des Geschäftsjahres dar, sondern auch jene, welche dem Geschäftsjahr zuzurechnen sind, ohne dass diese unmittelbar fällig gewesen sind und ihren monetären Niederschlag gefunden haben (aktive und passive Abgrenzungen).

Il conto economico pone a raffronto non solo i proventi ed i costi della gestione d'esercizio, ma anche le poste di pertinenza economica che non hanno nello stesso esercizio la manifestazione finanziaria (ratei e risconti).

Anhang zur Bilanz

Der Anhang zur Bilanz stellt einen beschreibenden Bericht technisch-buchhalterischer Natur zur Jahresabschluss dar und schildert den Fortgang der Geschäftstätigkeit der Kammer, die wesentlichen Fakten, welche nach Abschluss des Jahres eingetreten sind und jede weitere Information, welche für ein besseres Verständnis der buchhalterischen Aufzeichnungen zweckdienlich ist.

Nota Integrativa

La nota integrativa rappresenta un documento illustrativo di natura tecnico-contabile riguardante l'andamento della gestione dell'Ente, i fatti di rilievo verificatisi dopo la chiusura dell'esercizio ed ogni eventuale informazione utile ad una migliore comprensione dei dati contabili.

Ich schließe den Kommentar zur Abschlussrechnung hiermit ab, und bitte die Kolleginnen und Kollegen, ihre Wortmeldungen und Kommentare anzubringen, die nötigen Klarstellungen zu verlangen und in der Folge den Jahresabschluss samt allen Beilagen zu genehmigen, so wie dieser anlässlich der Sitzung des Kammerausschusses am 03/04/2023 ratifiziert worden ist.

Concludo i commenti al Bilancio Consuntivo 2022 invitando le Colleghe ed i Colleghi ad esprimere le loro eventuali osservazioni, richiedere i chiarimenti necessari e successivamente ad approvare il Rendiconto Generale 2022 con i relativi allegati così come ratificati dal Consiglio dell'Ordine in data 03/04/2023

Il Tesoriere / Der Schatzmeister

Arch. Valentino Andriolo